1

IV, 2 Médée convoque les réprouvés du Tartare

... à des noces d'un nouveau genre!

740 751 *Medea* <*Nutrix*>

Comprecor vulgus silentum vosque ferales deos 740

et Chaos caecum atque opacam Ditis umbrosi domum,

Tartari ripis ligatos squalidae Mortis specus

supplicis, animae, remissis currite ad thalamos novos :

rota resistat membra torquens, tangat Ixion humum;

Tantalus securus undas hauriat Pirenidas ; 745

Lubricus per saxa retro Sisyphum volvat lapis.

Vos quoque, urnis quas foratis inritus ludit labor,

Danaides, coite: vestras hic dies quaerit manus.

Gravior uni poena sedeat conjugis socero mei.

Nunc meis vocata sacris, noctium sidus, veni, 750

Pessimos induta vultus, fronte non una minax. 751

<u>Vocabulaire dans l'ordre du texte</u> : (sauf vocabulaire vu vers 670 -739)

740

vulgus., vulgi n^2 : la foule, le peuple;

silens, silentis: *adj*: qui se tait, silencieux; // *subst*.: silentes, silentium (*poét*.: silentum): les ombres (*des morts*), les mânes; / i *bref*;

vos., vos, vestrum. ou vestri., vobis., vobis ¹: vous

feralis, is, e : qui a rapport aux dieux Mânes ; qui a rapport aux morts, funèbre ; infernal ; lugubre, fatal, funeste ; / e et a longs ;

Chaos , i n : Chaos, le Chaos, peronnification du Vide primordial, divinité infernale, père de l'Erèbe dont la mère est la Nuit ; / a et o brefs ;

caecus., a, um ³: *1* aveugle ; *2* qu'on ne peut voir, invisible : obscur, impénétrable, sombre, mystérieux, secret ;

opacus, a, um: ombré, ombreux, sombre, ténébreux;

Dis., Ditis. m.: Dis, ou Pluton (dieu des enfers ; dis : abréviation de dives, le riche, car il s'enrichit sans cesse de tous les défunts) ; / i long ;

umbrosus, a, um: 1 ombreux; 2 obscur, sombre; / o long;

```
Sénèque : Médée 0740-0751
domus., us f^{-1}: (abl. domo): la maison, la demeure / o bref;
Tartarus, i m: le Tartare, lieu le plus profond des Enfers où séjournent les ombres qui
doivent expier leurs fautes en subissant leur châtiment; / 2ème a bref;
ripa., ae f^3: la rive (d'un cours d'eau); / i long;
ligo., as, ligare, ligavi, ligatum: lier, attacher; / i bref;
squalidus, a, um : sale, malpropre, repoussant, en vêtements négligés (signe de deuil) ; / a
mors., mortis. f^{-1}: la mort; Mors, Mortis f: la Mort (personnifiée);
anima, ae f^2: l'âme (distinguée du corps); âme des morts; / a et i brefs;
remitto, is, remittere, remisi, remissum<sup>3</sup>: rejeter, rejeter en arrière, abandonner; / e bref;
curro., is, currere, cucurri, cursum<sup>3</sup>: intr. accourir;
thalamus, i m^3: hymen, mariage, noce; /2 a brefs;
novus., a, um 1: 1 nouveau ; 2 sans précédent ; inhabituel ; extraordinaire ; / o bref ;
resisto, is, resistere, restiti<sup>3</sup>: s'arrêter; / e bref;
membrum., i n (généralement au plur) <sup>2</sup>: membre ; au pl. les membres, le corps ;
torqueo, es, torquere, torsi., tortum. <sup>2</sup>: 1 tordre, tourner; faire tourner; 2 tourmenter,
```

2

torturer;

long, i bref;

tango., is, tangere, tetigi, tactum. 2: toucher

specus., us m: caverne, grotte; / 2 brèves;

supplicium, ii / i n^2 : le supplice; / i brefs;

supplicis ... remissis : ablatif absolu

ad., prép. + acc. 1: 1 vers ; 2 pour, en vue de

rota., ae f^4 : la roue; / o bref;

Ixion, Ixionis m: Ixion, qui convoita Junon et, trompé par Jupiter qui avait donné à une nuée la forme de son épouse, l'étreignit ; la nuée ainsi fécondée donna naissance aux Centaures ; Jupiter le châtia du supplice de la roue, pour l'éternité ; / 2 i longs ; humus., i f^{3} : la terre, le sol; $/ I^{er} u bref$;

745

Tantalus, i *m*: Tantale; *a bref*; securus, a, um³: sans tourment; tranquille, confiant; / e et u longs; unda., ae f^{-1} : l'onde, l'eau (courante), le flot;

```
haurio, is, ire, hausi., haustum. 4: vider, boire complètement, épuiser; absorber;
Pirenis, Pirenidis adj f: de la fontaine de Pirène; de Corinthe; / acc pl Pirenidas; / le te
longs;
       NB : l'ordre des vers 746 à 749 varie selon les éditeurs
lubricus, a, um: glissant;
        per saxa : complète lubricus
retro. : pr\acute{e}p. + acc. : derrière ;
Sisyphus, i m : Sisyphe, fils d'Eole et fondateur de Corinthe, châtié pour son impiété et sa
fourberie, fut condamné à rouler indéfiniment aux Enfers un rocher du bas en haut d'une
colline dont il retombait toujours; / i long, y bref;
volvo., is, ere, volvi., volutum 4: rouler;
        retro Sysiphum volvat: à mon avis, sens fort de volvat: que le rocherl roule
        définitivement derrière Sysiphe, donc, que Sysiphe soit délivré de le pousser devant
        lui...
lapis., lapidis m^3: la pierre; le rocher; / a bref;
urna., ae f: urne, jarre;
foro., as, are, avi, foratum: percer, trouer; / o bref;
        urnis foratis : ablatif de cause
irritus / inritus, a, um <sup>2</sup>: nul et non avenu, nul, annulé, vain, inutile; / 2ème i bref;
ludo., is, ludere, lusi., lusum. <sup>3</sup>: tr jouer, se jouer de, se moquer de ; / u long ;
labor., laboris m<sup>1</sup>: 1 le travail, l'activité, le travail pénible ; 2 l'effort, la fatigue, la peine, la
```

```
souffrance; l'épreuve; 3 tourment; / a et o brefs;
```

Danaides , um f pl : les Danaïdes ; les 50 filles de Danaos furent condamnées à remplir sans fin des urnes qui se vidaient toujours, aux Enfers, à cause du crime qu'elles avaient commis sur ordre de leur père, de massacrer leurs maris le soir de leurs noces, à Argos. / a et i brefs ; coeo , is, coire, coii , coitum ³: se réunir, se rassembler, se rapprocher ; / I^{er} o bref ; vester. , vestra , vestrum ¹: (gén. sg m et n vestri.) votre ; quaero. , is, quaerere , quaesivi , quaesitum ¹: avoir besoin de , réclamer, exiger ;

```
4
```

```
gravissimus; / a bref;
poena, ae f^1: le châtiment
sedeo, es, sedere, sedi. (e long), sessum. 2: s'établir ; être arrêté, fixé ; / sedeo : e brefs ;
conjunx. / conjux., conjugis, m<sup>1</sup>: l'époux; le conjoint;
socer, soceri m: le beau-père; / o et e brefs;
       uni ... conjugis socero mei : la périphrase désigne Créon ; uni socero : datif.
750
nunc., adv. 1: maintenant; mais maintenant, mais pour l'instant;
sidus., sideris n^2: astre; / i long;
751
pessimus, a, um<sup>2</sup>: adj. le pire;
induo, is, induere, indui, indutum <sup>4</sup>: habiller qqch (abl.) de qqch (acc.), revêtir, couvrir,
mettre ;; 2 adopter ; / induo : u bref ; indutum : u long ;
vultus., us m^{-1}: 1 le visage; 2 les traits du visage (au pluriel); 3 le regard;
frons., frontis., f^2: le front;
unus., a, um (génitif unius, datif uni.) 1: un seul, un, unique; / u long;
       fronte non una : ablatif de qualité : « au front non unique » ; l'astre des nuits est la
       lune, symbole d'Artémis/Diane, à laquelle est fréquemment apparentée Hécate,
       patronne des magiciennes ; en tant que telle, Hécate est honorée au centre des
       carrefours, sous forme d'une statue de femme à trois visages, à trois fronts.
minax, minacis adj.: menaçant; / i bref;
Vocabulaire alphabétique :
ad., prép. + acc. 1: 1 vers ; 2 pour, en vue de
anima, ae f^2: l'âme (distinguée du corps); âme des morts; / a et i brefs;
caecus., a, um<sup>3</sup>: 1 aveugle; 2 qu'on ne peut voir, invisible : obscur, impénétrable, sombre,
mystérieux, secret;
Chaos, i n: Chaos, le Chaos, peronnification du Vide primordial, divinité infernale, père de
l'Erèbe dont la mère est la Nuit ; / a et o brefs ;
coeo, is, coire, coii, coitum<sup>3</sup>: se réunir, se rassembler, se rapprocher; / ler o bref;
conjunx. / conjux., conjugis, m<sup>1</sup>: l'époux; le conjoint;
```

curro., is, currere, cucurri, cursum³: intr. accourir;

gravis., is, e 1: 1 lourd; 2 considérable; 3 rigoureux, violent; / comp.: gravior, sup.:

Danaides, um f pl : les Danaïdes ; les 50 filles de Danaos furent condamnées à remplir sans fin des urnes qui se vidaient toujours, aux Enfers, à cause du crime qu'elles avaient commis sur ordre de leur père, de massacrer leurs maris le soir de leurs noces, à Argos. / a et i brefs ; Dis., Ditis. m.: Dis, ou Pluton (dieu des enfers; dis: abréviation de dives, le riche, car il s'enrichit sans cesse de tous les défunts); / i long; domus., us f^{-1} : (abl. domo): la maison, la demeure / o bref; feralis, is, e: qui a rapport aux dieux Mânes; qui a rapport aux morts, funèbre; infernal; lugubre, fatal, funeste; / e et a longs; foro., as, are, avi, foratum: percer, trouer; / o bref; frons., frontis., f^2 : le front; gravis., is, e 1: 1 lourd; 2 considérable; 3 rigoureux, violent; / comp.: gravior, sup.: gravissimus; / a bref; haurio, is, ire, hausi., haustum. 4: vider, boire complètement, épuiser; absorber; humus., i f^{3} : la terre, le sol; $/ I^{er} u bref$; induo, is, induere, indui, indutum 4: habiller qqch (abl.) de qqch (acc.), revêtir, couvrir, mettre ;; 2 adopter ; / induo : u bref ; indutum : u long ; irritus / inritus , a, um ²: nul et non avenu, nul, annulé, vain, inutile ; / 2ème i bref ; Ixion, Ixionis m: Ixion, qui convoita Junon et, trompé par Jupiter qui avait donné à une nuée la forme de son épouse, l'étreignit; la nuée ainsi fécondée donna naissance aux Centaures ; Jupiter le châtia du supplice de la roue, pour l'éternité ; / 2 i longs ; labor., laboris m¹: 1 le travail, l'activité, le travail pénible ; 2 l'effort, la fatigue, la peine, la souffrance; l'épreuve; 3 tourment; / a et o brefs; lapis., lapidis m^3 : la pierre; le rocher; / a bref; ligo., as, ligare, ligavi, ligatum: lier, attacher; / i bref; lubricus, a, um : glissant; ludo., is, ludere, lusi., lusum. ³: tr jouer, se jouer de, se moquer de; / u long; membrum., i n (généralement au plur) ²: membre ; au pl. les membres, le corps ; minax, minacis adj.: menaçant; / i bref; mors., mortis. f^{-1} : la mort; Mors, Mortis f: la Mort (personnifiée);

```
novus., a, um 1: 1 nouveau ; 2 sans précédent ; inhabituel ; extraordinaire ; / o bref ;
nunc., adv. 1: maintenant; mais maintenant, mais pour l'instant;
opacus, a, um: ombré, ombreux, sombre, ténébreux;
pessimus, a, um<sup>2</sup>: adj. le pire;
Pirenis, Pirenidis adj f: de la fontaine de Pirène; de Corinthe; / acc pl Pirenidas; / 1er i et e
longs;
poena, ae f^1: le châtiment
quaero., is, quaerere, quaesivi, quaesitum 1: avoir besoin de, réclamer, exiger;
remitto, is, remittere, remisi, remissum<sup>3</sup>: rejeter, rejeter en arrière, abandonner; / e bref;
resisto, is, resistere, restiti<sup>3</sup>: s'arrêter; / e bref;
retro. : prép. + acc. : derrière ;
ripa., ae f^3: la rive (d'un cours d'eau); / i long;
rota., ae f^4: la roue ; / o bref;
securus, a, um 3: sans tourment; tranquille, confiant; / e et u longs;
sedeo, es, sedere, sedi. (e long), sessum. 2: s'établir ; être arrêté, fixé ; / sedeo : e brefs ;
sidus., sideris n^2: astre; / i long;
silens, silentis: adj: qui se tait, silencieux; // subst.: silentes, silentium (poét.: silentum): les
ombres (des morts), les mânes ; / i bref;
Sisyphus, i m : Sisyphe, fils d'Eole et fondateur de Corinthe, châtié pour son impiété et sa
fourberie, fut condamné à rouler indéfiniment aux Enfers un rocher du bas en haut d'une
colline dont il retombait toujours; / i long, y bref;
socer, soceri m : le beau-père ; / o et e brefs ;
specus., us m: caverne, grotte; / 2 brèves;
squalidus, a, um : sale, malpropre, repoussant, en vêtements négligés (signe de deuil) ; / a
long, i bref;
supplicium, ii / i n^2: le supplice ; / i brefs ;
tango., is, tangere, tetigi, tactum. <sup>2</sup>: toucher
Tantalus, i m: Tantale; a bref;
Tartarus, i m: le Tartare, lieu le plus profond des Enfers où séjournent les ombres qui
doivent expier leurs fautes en subissant leur châtiment ; / 2ème a bref ;
thalamus, i m^3: hymen, mariage, noce; /2 a brefs;
```

```
torqueo, es, torquere, torsi., tortum. <sup>2</sup>: 1 tordre, tourner; faire tourner; 2 tourmenter,
torturer;
umbrosus, a, um: 1 ombreux; 2 obscur, sombre; / o long;
unda., ae f^{-1}: l'onde, l'eau (courante), le flot;
unus., a, um (génitif unius, datif uni.) 1: un seul, un, unique; / u long;
urna., ae f: urne, jarre;
vester., vestra, vestrum 1: ( gén. sg m et n vestri. ) votre;
volvo., is, ere, volvi., volutum 4: rouler;
vos., vos, vestrum. ou vestri., vobis., vobis 1: vous
vulgus., vulgi n^2: la foule, le peuple;
vultus., us m^{-1}: 1 le visage; 2 les traits du visage (au pluriel); 3 le regard;
Vocabulaire fréquentiel:
       Fréquence 1 :
ad., prép. + acc. 1: 1 vers ; 2 pour, en vue de
conjunx. / conjux., conjugis, m<sup>1</sup>: l'époux; le conjoint;
domus., us f^{-1}: (abl. domo): la maison, la demeure / o bref;
gravis., is, e 1: 1 lourd; 2 considérable; 3 rigoureux, violent; / comp.: gravior, sup.:
gravissimus; / a bref;
labor., laboris m<sup>1</sup>: 1 le travail, l'activité, le travail pénible; 2 l'effort, la fatigue, la peine, la
souffrance; l'épreuve; 3 tourment; / a et o brefs;
mors., mortis. f^{-1}: la mort; Mors, Mortis f: la Mort (personnifiée);
novus., a, um <sup>1</sup>: I nouveau ; 2 sans précédent ; inhabituel ; extraordinaire ; / o bref ;
nunc., adv. 1: maintenant; mais maintenant, mais pour l'instant;
poena, ae f^1: le châtiment
quaero., is, quaerere, quaesivi, quaesitum 1: avoir besoin de, réclamer, exiger;
```

```
unda., ae f^{-1}: l'onde, l'eau (courante), le flot;
unus., a, um (génitif unius, datif uni.) 1: un seul, un, unique; / u long;
vester., vestra, vestrum <sup>1</sup>: ( gén. sg m et n vestri. ) votre ;
vos., vos, vestrum. ou vestri., vobis., vobis <sup>1</sup>: vous
vultus., us m^{-1}: 1 le visage; 2 les traits du visage (au pluriel); 3 le regard;
        Fréquence 2 :
anima, ae f^2: l'âme (distinguée du corps); âme des morts; / a et i brefs;
frons., frontis., f^2: le front;
irritus / inritus, a, um <sup>2</sup>: nul et non avenu, nul, annulé, vain, inutile; / 2ème i bref;
membrum., i n (généralement au plur) <sup>2</sup>: membre ; au pl. les membres, le corps ;
pessimus, a, um<sup>2</sup>: adj. le pire;
sedeo, es, sedere, sedi. (e long), sessum. 2: s'établir ; être arrêté, fixé ; / sedeo : e brefs ;
sidus., sideris n^2: astre; / i long;
supplicium, ii / i n^2: le supplice; / i brefs;
tango., is, tangere, tetigi, tactum. <sup>2</sup>: toucher
torqueo, es, torquere, torsi., tortum. <sup>2</sup>: 1 tordre, tourner; faire tourner; 2 tourmenter,
torturer;
vulgus., vulgi n^2: la foule, le peuple;
        Fréquence 3:
caecus., a, um<sup>3</sup>: 1 aveugle; 2 qu'on ne peut voir, invisible : obscur, impénétrable, sombre,
mystérieux, secret;
coeo, is, coire, coii, coitum<sup>3</sup>: se réunir, se rassembler, se rapprocher; / ler o bref;
curro., is, currere, cucurri, cursum<sup>3</sup>: intr. accourir;
humus., i f^{3}: la terre, le sol; / I^{er} u bref;
lapis., lapidis m^3: la pierre; le rocher; / a bref;
ludo., is, ludere, lusi., lusum. <sup>3</sup>: tr jouer, se jouer de, se moquer de; / u long;
remitto, is, remittere, remisi, remissum<sup>3</sup>: rejeter, rejeter en arrière, abandonner; / e bref;
resisto, is, resistere, restiti<sup>3</sup>: s'arrêter; / e bref;
ripa., ae f^3: la rive (d'un cours d'eau); / i long;
```

```
securus, a, um ^3: sans tourment; tranquille, confiant; / e et u longs; thalamus, i m^3: hymen, mariage, noce; /2 a brefs;
```

Fréquence 4:

```
haurio , is, ire, hausi. , haustum. ^4: vider, boire complètement, épuiser ; absorber ; induo , is, induere , indui , indutum ^4: habiller qqch (abl.) de qqch (acc.), revêtir, couvrir, mettre ; 2 adopter ; / induo : u bref ; indutum : u long ; rota. , ae f ^4: la roue ; / o bref ; volvo. , is, ere, volvi. , volutum ^4: rouler ;
```

Ne pas apprendre:

Chaos, i n : Chaos, le Chaos, peronnification du Vide primordial, divinité infernale, père de l'Erèbe dont la mère est la Nuit ; / a et o brefs ;

Danaides , um f pl : les Danaïdes ; les 50 filles de Danaos furent condamnées à remplir sans fin des urnes qui se vidaient toujours, aux Enfers, à cause du crime qu'elles avaient commis sur ordre de leur père, de massacrer leurs maris le soir de leurs noces, à Argos. / a et i brefs ; Dis. , Ditis. m. : Dis, ou Pluton (dieu des enfers ; dis : abréviation de dives, le riche, car il s'enrichit sans cesse de tous les défunts) ; / i long ;

feralis , is, e : qui a rapport aux dieux Mânes ; qui a rapport aux morts, funèbre ; infernal ; lugubre, fatal, funeste ; / e et a longs ;

foro., as, are, avi, foratum: percer, trouer; / o bref;

Ixion, Ixionis m: Ixion, qui convoita Junon et, trompé par Jupiter qui avait donné à une nuée la forme de son épouse, l'étreignit; la nuée ainsi fécondée donna naissance aux Centaures; Jupiter le châtia du supplice de la roue, pour l'éternité; / 2 i longs;

ligo., as, ligare, ligavi, ligatum: lier, attacher; / i bref;

lubricus, a, um: glissant;

minax, minacis adj.: menaçant; / i bref;

opacus, a, um: ombré, ombreux, sombre, ténébreux;

Pirenis, Pirenidis adj f: de la fontaine de Pirène; de Corinthe; / acc pl Pirenidas; / $l^{er} i$ et e longs;

retro. : *prép.* + *acc.* : derrière ;

silens, silentis: *adj*: qui se tait, silencieux; // *subst*.: silentes, silentium (*poét*.: silentum): les ombres (*des morts*), les mânes; / i *bref*;

10

Sisyphus , i *m* : Sisyphe, *fils d'Eole et fondateur de Corinthe, châtié pour son impiété et sa fourberie, fut condamné à rouler indéfiniment aux Enfers un rocher du bas en haut d'une colline dont il retombait toujours ; / i long, y bref ; socer , soceri <i>m* : le beau-père ; / o et e brefs ; specus. , us *m* : caverne, grotte ; / 2 brèves ; squalidus , a, um : sale, malpropre, repoussant, en vêtements négligés (signe de deuil) ; / a long, i bref ; Tantalus , i *m* : Tantale ; *a bref ;* Tartarus , i *m* : le Tartare , lieu le plus profond des Enfers où séjournent les ombres qui doivent expier leurs fautes en subissant leur châtiment ; / 2ème a bref ; umbrosus , a, um : 1 ombreux; 2 obscur, sombre ; / o long ; urna. , ae f: urne, jarre ;

Grammaire:

L'impératif

Le subjonctif d'ordre